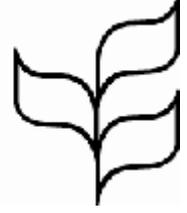


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XII/6
17 October 2014

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية
المتعلقة بالتنوع البيولوجي
الاجتماع الثاني عشر
بيونغ شانغ، جمهورية كوريا، 6-17 أكتوبر/تشرين الأول 2014
البند 29 من جدول الأعمال

مقرر اعتمده مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي

المقرر 6/12 - التعاون مع الاتفاقيات والمنظمات والمبادرات الدولية الأخرى

إن مؤتمر الأطراف،

ألف - التعاون مع الاتفاقيات الأخرى

إذ يلاحظ تقرير الأمين التنفيذي عن التقدم المحرز،¹

وإذ يشير إلى المقرر 6/11، بما في ذلك الفقرة 3 الذي حث فيه الأطراف على متابعة الجهود لتعزيز التأزر فيما بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي لتعزيز انساق السياسات، وتحسين الفعالية وتعزيز التنسيق والتعاون على جميع المستويات، وبغرض تعزيز ملكية الأطراف للعملية،

وإذ يؤكد من جديد الحاجة إلى تعزيز عمليات التأزر بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي، بالاستناد إلى الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 باعتبارها الركيزة الأساسية، بالتعاون الوثيق مع برنامج الأمم المتحدة للبيئة، ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، والكيانات الأخرى ذات الصلة في منظومة الأمم المتحدة، بهدف مواصلة تطوير الأدوات والإجراءات على نطاق المنظومة لتمكين تنفيذ الاتفاقيات، بطريقة منسقة، والتعلم من العمليات الأخرى ذات الصلة، بما في ذلك العملية المنفذة في إطار مجموعة المواد الكيميائية والنفايات،

وإذ يلاحظ القرار 12/1 لجمعية الأمم المتحدة للبيئة التابعة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة بشأن العلاقة بين برنامج الأمم المتحدة للبيئة والاتفاقيات البيئية متعددة الأطراف التي يقدم لها خدمات الأمانة،

وإذ يلاحظ، مع التقدير، عمل الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي لتعزيز التأزر فيما بينها ومع منظمات الأمم المتحدة ذات الصلة،

وإذ يلاحظ فوائد المشاركة الأكبر من جانب الحكومات الوطنية في تعزيز أوجه التأزر لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 والاتفاقيات المعنية بالتنوع البيولوجي على المستوى الوطني، وإذ يشير إلى

الفقرة 89 من الوثيقة الختامية لمؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة،² التي تشجع الأطراف في الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف على النظر في اتخاذ المزيد من التدابير لتعزيز اتساق السياسات على جميع المستويات ذات الصلة، وتحسين الكفاءة، والحد من التداخل والازدواجية غير الضروريين، وتعزيز التنسيق والتعاون بين الاتفاقيات البيئية متعددة الأطراف، وإذ يشدد على أهمية دعم الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي لتحسين التعاون والاتصال والتنسيق مع المنظمات والعمليات ذات الصلة وكذلك مع الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف ذات الصلة على المستوى الوطني،

دون المساس بالأهداف المحددة ومع الاقرار بولاية كل من هذه الاتفاقيات،

1- يرحب بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات كعضو في فريق التنسيق بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي ويلاحظ مع التقدير دور الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات في المساعدة على تحقيق الهدف 9 من أهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛

2- يرحب بالجهود التي تبذلها مجالس إدارة الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي لمواءمة استراتيجياتها وخططها مع الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛

3- يدعو فريق التنسيق بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي إلى مواصلة عمله لتعزيز الاتساق والتعاون في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي، ومواصلة الجهود المبذولة لتحسين الكفاءة وخفض التداخل والازدواجية غير الضروريين على جميع المستويات ذات الصلة فيما بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛

4- وإذ يؤكد من جديد المقرر 20/10، يدعو أعضاء فريق التنسيق بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي إلى ما يلي:

(أ) زيادة التعاون والتنسيق والاهتمام بالتآزر في وضع نظم الإبلاغ الخاصة بها بما في ذلك نظم الإبلاغ عن طريق الانترنت في المستقبل كوسيلة لزيادة أوجه التآزر في الإبلاغ الوطني بموجب الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛

(ب) النظر في سبل ووسائل زيادة التعاون بشأن استراتيجيات التوعية والاتصال؛

(ج) بذل الجهود لزيادة أوجه التآزر فيما يتعلق بالرصد والإبلاغ وتحسين الفعالية من خلال استخدام أطر رصد متماسكة ونظم المؤشرات؛

(د) النظر في الوسائل للمساهمة في تقييم التقدم المحرز في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020؛

5- يشجع الأطراف على تحسين التعاون فيما بين الاتفاقيات والمنظمات الأخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي على جميع المستويات لتعزيز الفعالية والكفاءة في تنفيذ أهداف الاتفاقية؛

6- يقرر، رهنا بتوافر الموارد، إنشاء فريق استشاري غير رسمي متوازن إقليمياً، يتألف من عضوين من كل منطقة، يختارهم مكتب مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي على أساس ترشيحات من الأطراف، من أجل إعداد، بالتشاور مع الأمانة، قبل الاجتماع الأول للهيئة الفرعية للتنفيذ، حلقة عمل بهدف إعداد خيارات يمكن أن تشمل عناصر لخارطة طريق محتملة، للأطراف في مختلف الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي لتعزيز أوجه التآزر وزيادة الكفاءة فيما بينها، دون المساس بالأهداف المحددة ومع الاعتراف بولاية كل منها ورهنا بتوافر الموارد لدى هذه الاتفاقيات،

بهدف تعزيز تنفيذها على جميع المستويات، ويدعو فريق التنسيق بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي إلى المشاركة في الفريق الاستشاري غير الرسمي؛

7- وبهدف إشراك الاتفاقيات الأخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي في حلقة العمل المشار إليها في الفقرة 6 أعلاه، واعترافاً بولاية كل من هذه الاتفاقيات، يدعو الرؤساء التنفيذيين للاتفاقيات الأخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي إلى تيسير مشاركة ممثلي الأطراف في اتفاقياتهم، من خلال لجانها الدائمة أو مكاتبها أو عملياتها الأخرى، حسب الاقتضاء؛ وممثلي كل من أمانات الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛ والمراقبين، بما في ذلك برنامج الأمم المتحدة للبيئة، ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة والاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة، على أنها المنظمات التي تقدم خدمات الأمانة إلى هذه الاتفاقيات، فضلاً عن ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية؛

8- يدعو المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة إلى أن يحيل إلى مؤتمر الأطراف في كل اتفاقية من الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي نتائج مشروعه بشأن تحسين فعالية الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي والتعاون فيما بينها واستكشاف الفرص لتحقيق مزيد من التآزر؛

9- يطلب إلى الأمين التنفيذي، رهنا بتوافر الموارد، تنظيم حلقة العمل المشار إليها في الفقرة 6 أعلاه، وتيسير، حسب الاقتضاء، الوسائل الفعالة من حيث التكاليف للفريق الاستشاري غير الرسمي ليجري مناقشات، مثلاً من خلال مؤتمر بالفيديو، أو عن طريق المراسلة الإلكترونية، أو غيرها من الوسائل، قبل الاجتماع الأول للهيئة الفرعية للتنفيذ؛

10- يطلب أيضاً إلى الفريق الاستشاري غير الرسمي النظر في المدخلات ذات الصلة، بما في ذلك استجابة الأمين التنفيذي للطلب الوارد في الفقرات 17 (ب) و (ج) و (و) من المقرر 6/11، والوثيقة الختامية لمؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة "المستقبل الذي نصبو إليه"، ونتائج مشروع برنامج الأمم المتحدة للبيئة بشأن تحسين فعالية الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي والتعاون فيما بينها واستكشاف الفرص لتحقيق مزيد من التآزر، والنتائج المترتبة على عمل فريق التنسيق بين الاتفاقيات المتعلقة بالتنوع البيولوجي، وتجربة الاتفاقيات المعنية بالمواد الكيميائية في تحسين أوجه التآزر، وغيرها من الأعمال المؤخرة ذات الصلة بأوجه التآزر؛

11- يطلب إلى الأمين التنفيذي الاضطلاع بما يلي:

(أ) أن يعد، رهنا بتوافر الموارد، دراسة عن الاحتياجات من بناء القدرات وزيادة التوعية فيما يتعلق بالتعاون مع الاتفاقيات البيئية الأخرى المتعددة الأطراف على المستوى الوطني كمدخلات لحلقة العمل؛

(ب) أن يحيل تقرير حلقة العمل إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ، للنظر فيه في اجتماعها الأول، وبعد ذلك إلى مؤتمر الأطراف للنظر فيه في اجتماعه الثالث عشر؛

12- يطلب أيضاً إلى الأمين التنفيذي مواصلة التماس التعاون والشراكات مع الأطراف، وكيانات منظومة الأمم المتحدة، والمجتمعات الأصلية والمحلية، وأصحاب المصلحة من مختلف القطاعات لدعم تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020؛

باء - التعاون مع المنظمات والمبادرات الأخرى

إذ يقر بضرورة بذل جهد شامل من جانب جميع العمليات ذات الصلة لتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، مع مراعاة مختلف الآراء والنهج لتحقيق حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام والتنمية المستدامة،

13- يعيد تأكيد أهمية اتباع نهج على نطاق منظومة الأمم المتحدة في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي الواردة فيها في إطار عقد الأمم المتحدة للتنوع

البيولوجي³؛ ويرحب بتقرير فريق إدارة البيئة عن الأنشطة ذات الصلة التي اضطلع بها فريق إدارة القضايا المعني بالتنوع البيولوجي⁴

14- يدعو الأمم المتحدة والمنظمات الأخرى إلى مواصلة جهودها الرامية إلى المزيد من إدماج أهداف أيشي للتنوع البيولوجي في منظومة الأمم المتحدة برمتها، ولاسيما من خلال فريق إدارة البيئة وغيره من المبادرات ذات الصلة؛

15- يحيط علما بنتائج المؤتمر الأوروبي الأول المتعلق بتنفيذ البرنامج المشترك بين منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة واتفاقية التنوع البيولوجي بشأن أوجه الترابط بين التنوع الثقافي والبيولوجي، بما في ذلك، على وجه الخصوص، إعلان فلورنسا بشأن الصلات بين التنوع البيولوجي والثقافي⁵؛

16- يعرب عن امتنانه لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة لتقديم موجز للأدوات والإرشادات المتاحة لديها لدعم تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، ويرحب بإعداد حالة التنوع البيولوجي في العالم من أجل الأغذية والزراعة؛

17- وإذ يلاحظ أن الإصدار الرابع من التوقعات العالمية للتنوع البيولوجي يشير إلى أن التقدم نحو الأغذية والزراعة المستدامتين يمثل أهمية بالغة في تحديد ما إذا كانت الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 سوف تكفل بالنجاح، يقر بأن الإطار الاستراتيجي المنفوح 2010-2019 لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، الذي يتناول الزراعة والحراجة ومصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، بأهدافه المتعاضدة للقضاء على الجوع، وانعدام الأمن الغذائي، وسوء التغذية والفقر مع إدارة واستخدام الموارد الطبيعية على نحو مستدام، كمساهمة هامة في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، ويطلب إلى الأمين التنفيذي ويدعو منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة إلى مواصلة تعزيز التعاون بينهما في المسائل ذات الصلة؛

18- يدعو مبادرة التجارة البيولوجية لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية إلى مواصلة تعزيز دعمها التقني للحكومات، والشركات وأصحاب المصلحة الآخرين لتمكينهم من إدراج التجارة البيولوجية، وكذلك ممارسات الحصاد المستدامة في الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، حسب الاقتضاء، مع تسليط الضوء على أهمية التجارة البيولوجية كمحرك للاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي وحفظه من خلال إشراك القطاع الخاص؛

19- يقر بأهمية مواصلة تعزيز التعاون في مجال التنوع البيولوجي للغابات ويرحب بتوسيع التعاون بين اتفاقية التنوع البيولوجي والمنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية نحو تنفيذ المبادرة التعاونية للتنوع البيولوجي للغابات الاستوائية في العديد من المناطق الاستوائية كجزء من مذكرة التفاهم بين أمانتي المنظمة الدولية للأخشاب الاستوائية واتفاقية التنوع البيولوجي، لتعزيز التعاون والعمل المشترك دعماً لتحقيق عمل الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي للغابات، ويكرر دعوته إلى الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات ذات الصلة لدعم هذا المبادرة المشتركة؛

20- يؤكد أن مشاركة اتفاقية التنوع البيولوجي في الشراكة التعاونية في مجال الغابات لا تزال هامة من أجل التنفيذ الفعال لبرنامج العمل المتعلق بالتنوع البيولوجي للغابات، ويطلب إلى الأمين التنفيذي، بوصفه عضواً في الشراكة التعاونية في مجال الغابات، رهنا بتوافر الموارد، أن يشارك بفعالية في عمل الشراكة التعاونية في مجال الغابات، بما في

³ انظر قرار الجمعية العامة 161/65.

⁴ UNEP/CBD/COP/12/INF/48. انظر أيضا برنامج الأمم المتحدة للبيئة، *Advancing the Biodiversity Agenda: A UN*

System-wide Contribution. تقرير صادر عن فريق إدارة البيئة (EMG/1320/GEN) (برنامج الأمم المتحدة للبيئة، 2010)، متاح على الموقع التالي: <http://unemg.org>.

⁵ انظر <http://landscapeunifi.it/en/call>.

ذلك مشاركته في العملية الجارية لاستعراض الترتيب الدولي المتعلق بالغابات في إطار منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، بغية معالجة القضايا المتعلقة بالتنوع البيولوجي معالجة كافية؛

21- وإذ يؤكد الإجراءات المبينة في المقرر 36/10، يطلب إلى الأمين التنفيذي، رهنا بتوافر الموارد، إعداد دراسة عن الوسائل التي تساعد بها المنظمات الدولية والأمانات التي لديها برامج موضوعية بشأن الغابات، في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي ذات الصلة بالغابات، ويدعو الأعضاء الآخرين في الشراكة التعاونية في مجال الغابات إلى الإسهام في الدراسة، ويطلب كذلك إلى الأمين التنفيذي إبلاغ الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية قبل الاجتماع الثالث عشر لمؤتمر الأطراف، بما في ذلك بشأن الخيارات الأخرى لمزيد من الإجراءات لتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي ذات الصلة بالغابات، وبطريقة تكفل الدعم المتبادل، مع إقرار بالاستعراض الجاري للترتيب الدولي بشأن الغابات الذي سيجري مناقشته خلال الدورة الحادية عشرة لمنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في مايو/أيار 2015.